ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Budget, le 22 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "établissant un régime particulier en matière de pension de retraite en faveur des secrétaires perpétuels des Académies royales des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et des Académies royales de Langue et de Littérature", a donné le 5 juillet 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e juni 1971 door de Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende invoering van een bijzondere regeling inzake rustpensioen ten voordele van de vaste secretarissen van de Koninklijke Academiën voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België en van de Koninklijke Academiën voor Taal en Letterkunde", heeft de 5e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Article ler.

L'alinéa final de l'article ler constitue une disposition transitoire qui devrait logiquement trouver sa place à la fin du projet, dans un article distinct, rédigé comme suit :

"En ce qui concerne les secrétaires perpétuels en fonction le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, le minimum de dix années de service, requis par l'article ler, est ramené à cinq ans".

Article 2.

L'alinéa 2 serait plus correctement rédigé comme suit :

"Le Roi définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "fonction accessoire" au sens de l'alinéa ler".

Artikel 1.

Het laatste lid van artikel 1 is een overgangsbepaling. Logisch zou zijn dat zij achteraan in het ontwerp komt te staan, in een afzonderlijk artikel dat als volgt kan worden geredigeerd :

"Voor de vaste secretarissen die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, wordt het in artikel 1 vereiste minimum van tien jaar dienst verminderd tot vijf jaar".

Artikel 2.

Het tweede lid kan juister als volgt worden geredigeerd :

"De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder "bijambt" in de zin van het eerste lid".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G.CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section	
de Heren :		de législation,	
	M.VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.